

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.

RESIDENCE DU RUANDA.-

REGLEMENT N° 22/AIMO. du 12 AOUT 1955

Ruhengeri



fixant le taux d'équivalence de la ration hebdomadaire des travailleurs, autorisant la remise de la contrevaieur en espèces du logement, des objets d'équipement et de couchage dans les divers territoires du Ruanda.-

LE RESIDENT DU RUANDA;

VU la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;
VU l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

VU le décret du 16 mars 1922, rendu exécutoire au Ruanda-Urundi par ordonnance N° 30 du 15 décembre 1927 et le décret du 30 juin 1954, applicable au Ruanda-Urundi, coordonnés par arrêté royal du 19 juillet 1954;

VU l'ordonnance du Gouverneur Général N°22/408 du 12 décembre 1954;

VU l'ordonnance législative N° 22/236 du 30 juin 1955;

VU l'ordonnance N° 21/99 du 5 juillet 1955 du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi, fixant les mesures d'exécution de la réglementation sur le contrat de travail spécialement en ses articles 5 et 8;

REVU le Règlement N°15/AIMO. du 6 septembre 1954, modifié par le règlement N° 16/AIMO. du 2 octobre 1954;

VU les avis de la Commission TEPSI du Ruanda en sa réunion du 22 février 1955;

VU les avis de la Commission TEPSI du Ruanda-Urundi en ses séances du 17 au 19 mars 1955;

VU l'urgence,

D E C I D E :

Article 1er.

Dans les cas où la ration hebdomadaire en nature peut être remplacée par sa contrevaieur en espèces, les taux minima de cette contrevaieur sont fixés comme suit:

R é g i o n s	travaux lourds	travaux ordinaires	travaux légers
Territoires d'Astrida, Nyanza et Shangugu	56,-Fr	41,-Fr	32,-Fr
autres territoires	52,-Fr	39,-Fr	31,-Fr

Le détail de la contrevaieur en espèces figure aux tableaux ci-annexés.-

Article 2.

La remise de la contrevaieur partielle en espèces de la ration aux travailleurs exécutant des travaux lourds ou aux travailleurs des entreprises minières exécutant des travaux ordinaires ou légers et recevant la ration complète, pourra être autorisée par décision à prendre dans chaque cas d'espèce par le Résident.

Cette contrevaieur partielle en espèces ne pourra couvrir que les éléments de la ration autres que les matières grasses.-

Article 3.

La remise de la contrevaieur en espèces de la ration est autorisée en totalité à tous les travailleurs ordinaires ou légers n'appartenant pas à une entreprise minière et recevant la ration complète, à l'exception:

- sur décision du Résident, des travailleurs qui ne pourraient se procurer sur place tous ou certains des éléments entrant dans la composition de la ration;
- des recrutés ou engagés au cours de leur acheminement vers le lieu du travail.

Article 4.

La remise de la contrevaletur en espèces du logement est provisoirement autorisée pour tous les travailleurs du Ruanda.-

Article 5.

La remise de la contrevaletur en espèces des objets d'équipement et de couchage est provisoirement autorisée pour tous les travailleurs du Ruanda.-

Article 6.

Les dispositions des articles 2, 3, 4 et 5 ci-dessus seront soumises à l'avis de la Commission Régionale TEPSI et éventuellement modifiées conformément à celui-ci, en exécution des dispositions de l'article 29 des décrets coordonnés par arrêté royal du 19 juillet 1954.-

Article 7.

Le règlement N° 15/ΔIMO. du 6 septembre 1954, modifié par le Règlement N° 16/ΔIMO. du 2 octobre 1954, est abrogé.

Article 8.

Le présent règlement entrera en vigueur le 1er juillet 1955.-


Kigali, le 12 août 1955.-

(sé) M. DESSAINT.

Pour copie certifiée conforme à l'original.

Le Secrétaire de la Résidence,

G. DESNET,



COMPOSITION ET COUT DE LA RATION HEBDOMADAIRE DES TRAVAILLEURS AFFECTES A DES TRAVAUX ORDINAIRES.-

P r o d u i t s	Quantités gr	Calories unités	Protides gr	Glucides gr	Lipi- des gr	Sel gr	Calcium mg	B1 mg	B2 mg	C mg	Astrida-Nyanza autres ter- Shangugu ritcires			
											P r i x		P r i x	
											K ^a	Total	K ^a	Total
Viande fraîche de boeuf	850	1.079	143	-	56	-	102	0,85	1,27	-	22,50	19,12	20	17
Haricots ou pois	1.800	5.500	516	901	36	-	316	8,10	6,12	-	3	5,40	3	5,40
Farine de manioc	3.200	10.624	51	2.592	6	-	-	-	-	-	3	9,60	3	9,60
Huile de palme	390	3.510	-	-	390	-	-	-	-	-	14	5,46	14	5,46
S e l	105	-	-	-	-	105	-	-	-	-	5	0,52	5	0,52
Légumes à feuil- lage vert foncé	2.500	1.100	100	150	10	-	5.210	3,75	6,25	2500	0,50	1,25	0,5	1,25
Total par semaine		21.820	810	3.643	498	105	5.628	12,70	13,64	2500		41,35		39,23
Minimum imposé (Ord.21/99 du 5 juillet 1955)		19.985	525	3.640	490	105	4.550	12,60	12,60	350		a r r o n d i à		
											41,			39,-

COMPOSITION ET COUT DE LA RATION HEBDOMADAIRE DES TRAVAILLEURS AFFECTES A DES TRAVAUX LOURDS.--

P r o d u i t s	Quantités gr	Calories unités	Proti- des gr	Gluci- des gr	Lipi- des gr	Sel gr	Calcium mg	B1 mg	B2 mg	C mg	Astrida-Nyanza Shangugu		Autres terri- toires	
											P r i x		P r i x	
											K ^o	Total	K ^o	Total
Viande fraîche de boeuf	1.300	1.651	210,7	-	85,8	-	156	1,3	1,95	-	22,50	29,25	20	26
Haricots ou pois	2.000	6.120	574	1.002	40,-	-	240	9,-	6,80	-	3	6,-	3	6
Farine de manioc	3.800	12.616	60,8	3.078	7,6	-	-	-	-	-	3	11,40	3	11,40
Huile de palme	450	4.050	-	-	450,-	-	-	-	-	-	14	6,30	14	6,30
S e l	175	-	-	-	-	175	-	-	-	-	5	0,87	5	0,87
Légumes à feuil- lage vert foncé	3.400	1.320	136	216	13,6	-	6.940	5,10	8,50	3.400	0,50	1,70	0,50	1,70
Total par semaine		25.757	981,5	4.296	597,-	175	7.336	15,40	17,25	3.400		55,52		52,27
Minimum imposé (ord.21/99 du 5 juillet 1955)		23.450	595	4.235	595,-	175	4.900	13,40	15,4	490		56		52

h. Schmit

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.

RESIDENCE DU RUANDA.-

REGLEMENT N° 22/A.I.L.O. du 12 AOUT 1955

fixant le taux d'équivalence de la ration hebdomadaire des travailleurs, autorisant la remise de la contrevaletur en espèces du logement, des objets d'équipement et de couchage dans les divers territoires du Ruanda.-

LE RESIDENT DU RUANDA;

VU la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;
VU l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

VU le décret du 16 mars 1922, rendu exécutoire au Ruanda-Urundi par ordonnance N° 30 du 15 décembre 1927 et le décret du 30 juin 1954, applicable au Ruanda-Urundi, ccordonnés par arrêté royal du 19 juillet 1954;

VU l'ordonnance du Gouverneur Général N°22/408 du 12 décembre 1954;

VU l'ordonnance législative N°22/236 du 30 juin 1955;

VU l'ordonnance N° 21/99 du 5 juillet 1955 du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi, fixant les mesures d'exécution de la réglementation sur le contrat de travail spécialement en ses articles 5 et 8;

REVU le Règlement N°15/A.I.L.O. du 6 septembre 1954, modifié par le Règlement N°16/A.I.L.O. du 2 octobre 1954;

VU les avis de la Commission TEPSI du Ruanda en sa réunion du 22 février 1955;

VU les avis de la Commission TEPSI du Ruanda-Urundi en ses séances du 17 au 19 mars 1955;

VU l'urgence,

D E C I D E :

Article Ier.

Dans les cas où la ration hebdomadaire en nature peut être remplacée par sa contrevaletur en espèces, les taux minima de cette contrevaletur sont fixés comme suit:

R é g i o n s	travaux lourds	travaux ordinaires	travaux légers
Territoires d'Astrida,			
Nyanza et Shangugu	56,- Fr	41,- Fr	32,- Fr
autres territoires	52,- Fr	39,- Fr	31,- Fr

Le détail de la contrevaletur en espèces figure aux tableaux ci-annexés.-

Article 2.

La remise de la contrevaletur partielle en espèces de la ration aux travailleurs exécutant des travaux lourds ou aux travailleurs des entreprises minières exécutant des travaux ordinaires ou légers et recevant la ration complète, pourra être autorisée par décision à prendre dans chaque cas d'espèce par le Résident.

Cette contrevaletur partielle en espèces ne pourra couvrir que les éléments de la ration autres que les matières grasses.-

Article 3.

La remise de la contrevaletur en espèces de la ration est autorisée en totalité à tous les travailleurs ordinaires ou légers n'appartenant pas à une entreprise minière et recevant la ration complète, à l'exception:

- a) sur décision du Résident, des travailleurs qui ne pourraient se procurer sur place tous ou certains des éléments entrant dans la composition de la ration;
- b) des recrutés ou engagés au cours de leur acheminement vers le lieu du travail.

Article 4.

La remise de la contrevaletur en espèces du logement est provisoirement autorisée pour tous les travailleurs du Ruanda.-

Article 5.-

La remise de la contrevaletur en espèces des objets d'équipement et de couchage est provisoirement autorisée pour tous les travailleurs du Ruanda.

Article 6.

Les dispositions des articles 2, 3, 4 et 5 ci-dessus seront soumises à l'avis de la Commission Régionale TEFSI et éventuellement modifiées conformément à celui-ci, en exécution des dispositions de l'article 29 des décrets coordonnés par arrêté royal du 19 juillet 1954.-

Article 7.-

Le règlement N°15/II.O. du 6 septembre 1954, modifié par le Règlement N° 16/II.O. du 2 octobre 1954, est abrogé.

Article 8.

Le présent règlement entrera en vigueur le 1er juillet 1955.-

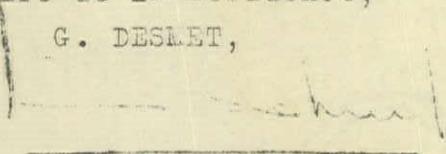
Kigali, le 12 août 1955.-

M. DESSAINT.

Pour copie certifiée conforme à l'original.

Le Secrétaire de la Résidence,

G. DESMET,



COMPOSITION ET COUT DE LA RATION HEBDOMADAIRE DES TRAVAILLERS AFFECTES A DES TRAVAUX ORDINAIRES.-

P r o d u i t s	quantités	Calories	Protides	Glucides	Lipi- des	Sel	Calcium	B1	B2	C	Astrida-Nyanza Shangugu		Autres terri- toires		
	gr	unités	gr	gr	gr	gr	mg	mg	mg	mg	P r i x		P r i x		
											K ²	Total	K ²	Total	
Viande fraîche de boeuf	850 ¹²¹	1.079	143	-	56	-	102	0,85	1,27	-	22,50	19,12	20	17	
Haricots ou pois	1.800 ^{25%}	5.508	516	901	36	-	316	8,10	6,12	-	3	5,40	3	5,40	
Farine de manioc	3.200 ^{45%}	10.624	51	2.592	6	-	-	-	-	-	3	9,60	3	9,60	
Huile de palme	390 ^{55,5}	3.510	-	-	390	-	-	-	-	-	14	5,46	14	5,46	
S e l	105 ¹⁵⁻	-	-	-	-	105	-	-	-	-	5	0,52	5	0,52	
Légumes à feuil- lage vert foncé	2.500 ^{35%/-}	1.100	100	150	10	-	5.210	3,75	6,25	2500	0,50	1,25	0,5	1,25	
Total par semaine		21.820	810	3.643	498	105	5.628	12,70	13,64	2500		41,35		39,23	
Minimum imposé Ord.21/99 du 5 juillet 1955.		19.985	525	3.640	490	105	4.550	12,60	12,60	350		a r r o n d i à			
												41		39,-	

